



Všeobecné obchodné podmienky obchodnej spoločnosti MASAM, s.r.o.

MASAM, s.r.o.

so sídlom Parková 75, 952 01 Vrábľa, časť Dyčka

IČO: 36 544 566

DIČ: 2020147162

IČ DPH: SK2020147162

zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Nitra, oddiel: Sro, vložka číslo: 12901/N

(ďalej ako „spoločnosť MASAM“)

Prvá časť

1. Tieto všeobecné obchodné podmienky spoločnosti MASAM (ďalej ako „VOP“) upravujú:
 - podmienky právneho vzťahu medzi externou spoločnosťou ako dodávateľom (ďalej ako „Dodávateľ“) a spoločnosťou MASAM ako zákazníkom (ďalej ako „Podmienky nákupu“ alebo aj „Nákupné podmienky“) a
 - podmienky právneho vzťahu medzi externou spoločnosťou ako zákazníkom (ďalej ako „Zákazník“) a spoločnosťou MASAM ako dodávateľom (ďalej ako „Podmienky predaja“ alebo aj „Predajné podmienky“).
2. Právny vzťah medzi spoločnosťou MASAM a Dodávateľom, resp. Zákazníkom sa riadi týmito VOP a prípadne ďalšími dohodnutými obchodnými podmienkami pri konkrétnych vzájomných projektoch a vzťahoch, v ktorých budú nad rámec týchto VOP stanovené zadávacie podmienky, resp. kritériá. V prípade rozporu medzi písomnou zmluvou uzavretou medzi spoločnosťou MASAM a Dodávateľom alebo Zákazníkom, majú prednosť ustanovenia písomnej zmluvy, pokiaľ nie je v písomnej zmluve dohodnuté inak.
3. Platné a účinné sú výlučne VOP spoločnosti MASAM. Obchodné podmienky Dodávateľa, resp. Zákazníka, ktoré sú v rozpore s VOP spoločnosti MASAM alebo ktoré sú odlišné, sa neuplatňujú, pokiaľ spoločnosť MASAM písomne neakceptovala aplikáciu takýchto obchodných podmienok.
4. VOP spoločnosti MASAM sa uplatňujú aj vtedy, ak spoločnosť MASAM, vedomá si obchodných podmienok Dodávateľa, resp. Zákazníka, ktoré sú v rozpore s VOP spoločnosti MASAM alebo ktoré

The General terms and Conditions of MASAM company, s.r.o.

MASAM, s.r.o.

Address: Parková 75, 952 01 Vrábľa, časť Dyčka

IČO: 36 544 566

DIČ: 2020147162

IČ DPH: SK2020147162

registered in the Commercial Register maintained by the District Court of Nitra, section: Sro, insert number: 12901/N

(hereinafter referred to as “MASAM company”)

The First Part

1. These general terms and conditions of MASAM (hereinafter referred to as "GTC") regulate:
 - the terms of the legal relationship between the external company as a supplier (hereinafter referred to as the "Supplier") and the MASAM company as a customer (hereinafter referred to as the "Purchase Terms" or "Purchase Terms") and
 - the terms of the legal relationship between the external company as a customer (hereinafter referred to as the "Customer") and the MASAM company as a supplier (hereinafter referred to as the "Terms of Sale" or "Terms of Sale").
2. Legal relationship between MASAM company and the Supplier, or The customer is governed by these GTC and possibly other agreed terms and conditions for specific mutual projects and relationships, in which the terms and conditions of the contract will be established beyond the scope of these GTC, respectively criteria. In the event of a conflict between the written contract concluded between MASAM company and the Supplier or Customer, the provisions of the written contract take precedence, unless otherwise agreed in the written contract.
3. The GTC of MASAM company are exclusively valid and effective. Business conditions of the Supplier, or The customer's terms and conditions that conflict with or differ from MASAM's GTC do not apply unless MASAM company has accepted the application of such terms and conditions in writing.
4. MASAM's GTC apply even if MASAM company, aware of the Supplier's business conditions, or The Customer that are in violation or which are different of the GTC, accepts and pays for the

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa

Hlavná ulica 1798/60A

952 01 Vrábľa

Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.

Parková 75

SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka

IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111

E-mail: masam@masam.sk

www.masam.sk

SWIFT kód: SUBASKBX



sú odlišné, prijíma a platí za dodávky poskytnuté Dodávateľom, resp. dodáva dodávky Zákazníkovi.

5. VOP spoločnosti MASAM sa vzťahujú aj na všetky budúce objednávky spoločnosti MASAM, resp. Zákazníka, ktoré budú mať odkaz na predošlé objednávky s definovaním registračného čísla objednávky.
6. Tieto VOP spoločnosti platia dovtedy, kým spoločnosť MASAM nevydá nové VOP.

supplies provided by the Supplier, or delivers supplies to the Customer.

5. MASAM's GTC also apply to all future orders of MASAM company, or Customers, which will have a link to previous orders defining the registration number of the order.
6. These GTC of the company are valid until MASAM company issues a new GTC.

Druhá časť Podmienky nákupu

I.

Uzatvorenie obchodného vzťahu

1. Obchodný vzťah medzi spoločnosťou MASAM a Dodávateľom sa zakladá uzatvorením kúpnej zmluvy, zmluvy o dielo, včasnou akceptáciou objednávky spoločnosti MASAM Dodávateľom alebo na základe inej zmluvy alebo dohody v písomnej forme na podklade cenovej ponuky vopred predloženej Dodávateľom. Zmluvy a dohody možno meniť výlučne písomne, pokiaľ nie je v zmluve alebo dohode dohodnuté inak.
2. Závaznosť len telefonických dojednaní je vylúčená. Ústne dohody uzavreté pred, v čase alebo po uzatvorení zmluvy, resp. po vystavení objednávky spoločnosťou MASAM, a to najmä následné zmeny alebo dodatky, ako aj vedľajšie alebo dodatkové dohody podliehajú písomnému schváleniu spoločnosťou MASAM.
3. Spoločnosť MASAM vystaví objednávku na základe záväznej cenovej ponuky predloženej Dodávateľom. Včasnou akceptáciou objednávky sa rozumie prijatie objednávky Dodávateľom do dvoch dní od jej doručenia, a to formou písomného potvrdenia alebo e-mailom. V prípade, ak nedôjde k včasnej akceptácii objednávky zo strany Dodávateľa, spoločnosť MASAM má právo zrušiť objednávku.
4. Cenová ponuka Dodávateľa je po jej akceptovaní a vystavení objednávky záväzná. Dodávateľ nemá nárok na úhradu navyše nákladov nad rámec cenovej ponuky, pokiaľ sa písomne nedohodne inak.

The Second part Terms of purchase

I.

Closing the business relationship

1. The business relationship between MASAM company and the Supplier is established by concluding a purchase contract, contract for work, timely acceptance of MASAM's order by the Supplier or on the basis of another contract or agreement in written form based on a price offer submitted in advance by the Supplier. Contracts and agreements can only be changed in writing, unless otherwise agreed in the contract or agreement.
2. Only telephone agreements are not binding. Verbal agreements concluded before, during or after the conclusion of the contract, or after the order has been issued by MASAM company, in particular subsequent changes or additions, as well as side or additional agreements are subject to written approval by MASAM company.
3. MASAM company issues an order based on a binding price offer submitted by the Supplier. Timely acceptance of the order means acceptance of the order by the Supplier within two days of its delivery, in the form of a written confirmation or by e-mail. If the order is not accepted on time by the Supplier, MASAM company has the right to cancel the order.
4. The Supplier's price offer is binding after its acceptance and issue of the order. The supplier is not entitled to additional payment of costs beyond the scope of the price offer, unless otherwise agreed in writing.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



5. Spoločnosť MASAM je oprávnená požiadať Dodávateľa o zmeny v objednávke po jej akceptácii Dodávateľom súvisiace s konštrukčným a výrobným procesom predmetu objednávky, a to v primeranom rozsahu prijateľnom pre Dodávateľa. Akékoľvek zmeny pri vybavovaní objednávky po jej akceptácii vykonávané zo strany Dodávateľa podliehajú predchádzajúcej diskusii a písomného schváleniu zo strany spoločnosti MASAM.
5. MASAM company is entitled to ask the Supplier for changes in the order after its acceptance by the Supplier related to the design and production process of the subject of the order, to the extent acceptable to the Supplier. Any changes made by the Supplier in processing the order after its acceptance are subject to prior discussion and written approval by MASAM company.

II.

Cena a platobné podmienky

1. Cena produktu alebo služby stanovená Dodávateľom v jeho cenovej ponuke predloženej spoločnosti MASAM je po včasnej akceptácii objednávky zo strany Dodávateľa v zmysle bodu 3. článku I. Nákupných podmienok záväzná. Prípadné zvýšenie cien produktov alebo služieb Dodávateľom pred vystavením objednávky zo strany spoločnosti MASAM, do okamihu akceptácie objednávky alebo po jej akceptácii Dodávateľom, podlieha predchádzajúcej diskusii a písomnému schváleniu zo strany spoločnosti MASAM.
2. Pokiaľ nie sú platobné podmienky dohodnuté v písomnej zmluve alebo dohode platí, že faktúry Dodávateľa sú splatné v lehote 60 (šesťdesiat) dní odo dňa vystavenia faktúry Dodávateľom a jej preukázateľnom doručení spoločnosti MASAM. Dodávateľ je faktúru povinný preukázateľne doručiť spoločnosti MASAM a to najneskôr do 3 dní odo dňa jej vystavenia. Dodávateľ však v žiadnom prípade nie je oprávnený vystaviť faktúru skôr, ako spoločnosť MASAM obdrží úplnú, riadne a včas zhotovenú dodávku podľa príslušnej objednávky.
3. Spoločnosť MASAM môže uplatniť svoje práva na započítanie pohľadávok vrátane jednostranného započítania a zádržné (retenčné) práva v súlade s platnými právnymi predpismi.
4. V prípade vyššej moci alebo iných nepredvídateľných, neodvratných udalostí je spoločnosť MASAM oslobodená od svojich záväzkov, a to po dobu a v rozsahu trvania takýchto nepriaznivých vplyvov, ak tieto nepriaznivé vplyvy môže objektívne znemožňovať plnenie záväzkov zo strany spoločnosti MASAM.

III.

Dodacie podmienky, termíny a oneskorené dodávky

1. Dátumy dodania (termíny) a dodacie podmienky definované v objednávke sú záväzné.
2. Spoločnosť MASAM si vyhradzuje práva na monitoring a kontrolu prebiehajúcej realizácie

II.

Price and payment terms

1. The price of the product or service set by the Supplier in its price offer submitted to MASAM company is binding upon timely acceptance of the order by the Supplier in accordance with point 3 of Article I of the Purchase Terms. Any increase in the prices of products or services by the Supplier before the order is issued by MASAM company, until the moment of acceptance of the order or after its acceptance by the Supplier, is subject to prior discussion and written approval by MASAM company.
2. Unless different delivery terms have been agreed in a written contract or agreement, the Supplier's invoices are payable within 60 (sixty) days from the date of the invoice being issued by the Supplier and its demonstrable delivery to MASAM company. The supplier is obliged to verifiably deliver the invoice to MASAM no later than 3 days from the date of its issue. However, the supplier is under no circumstances entitled to issue an invoice before MASAM company receives a complete, properly and timely delivery according to the relevant order.
3. MASAM company may exercise its right of setoff receivables, including unilateral set-off and retention (retention) rights in accordance with applicable legal regulations
4. In the event of force majeure or other unforeseeable, unavoidable events, the MASAM company is released from its obligations, for the duration and to the extent of the duration of such adverse effects, if these adverse effects can objectively make it impossible for the MASAM company to fulfill its obligations.

III.

Delivery conditions, deadlines and late deliveries

1. Delivery date (deadlines) and terms of delivery defined in the order are binding.
2. MASAM company reserves the right to monitor and control the ongoing implementation of the order at

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



objednávky u Dodávateľa. Dodávateľ je kedykoľvek na výzvu spoločnosti MASAM povinný umožniť kontrolu prípravy a realizácie objednávky v priestoroch Dodávateľa alebo zabezpečiť umožnenie kontroly a realizácie objednávky v priestoroch jeho subdodávateľov.

3. Pokiaľ neboli písomne dohodnuté odlišné dodacie podmienky, dodanie sa uskutoční v súlade s doložkou DDP podľa platných a aktuálnych dodacích podmienok Incoterms, do spoločnosti MASAM alebo na miesto určené spoločnosťou MASAM. V prípade ak spoločnosť MASAM súhlasila s tým, že bude znášať náklady na prepravu, potom Dodávateľ je povinný vybrať najvhodnejšie, najvýhodnejšie a najbežnejšie používané dopravné prostriedky a balenie, ibaže by spoločnosť MASAM určila dopravné prostriedky a balenie, ktoré si želá.
 4. Ak bola dohodnutá podmienka DDP, dátum doručenia produktu (termín) a prepravných dokumentov do spoločnosti MASAM alebo na určené miesto v dohodnutý deň doručenia sa bude považovať za včasné doručenie. Uvedené platí rovnako aj vtedy, ak bola dohodnutá podmienka FCA, pričom v takomto prípade musí Dodávateľ odoslať, resp. odovzdať produkty alebo služby s ohľadom na čas potrebný na odoslanie a prepravu.
 5. Po dodaní objednaných produktov alebo služieb od Dodávateľa, si spoločnosť MASAM vyhradzuje dostatočný čas na prebranie, previerku a kontrolu dodávky, ktorý je nevyhnutný na dôkladné preverenie kvality dodaných produktov a služieb.
 6. V prípade, že Dodávateľ dodá viac produktov, než bolo objednaných, spoločnosť MASAM si vyhradzuje právo neuhradiť navyše náklady Dodávateľa na tieto produkty nad rámec objednaného množstva. V prípade, že Dodávateľ dodá menej produktov, než bolo objednaných, spoločnosť MASAM nepovažuje dodávku za kompletnú a vyhradzuje si právo na pozastavenie splatnosti faktúry až do momentu kedy dôjde k písomnej dohode medzi spoločnosťou MASAM a Dodávateľom.
 7. Dodávateľ je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM o akýchkoľvek nepredvídateľných omeškaniach dodávky počas plnenia objednávky, ak je ohrozený dohodnutý termín alebo akýchkoľvek iný záväzok (kvalita, prevedenie, zmena technológie). Súčasne je Dodávateľ povinný informovať spoločnosť MASAM o dôvodoch a trvaní omeškania. V prípade
- the Supplier. At the request of MASAM company, the Supplier is obliged at any time to enable the control of the preparation and execution of the order at the Supplier's premises or to ensure the possibility of control and execution of the order at the premises of its subcontractors.
3. Unless different delivery terms have been agreed in writing, delivery will be made in accordance with the DDP clause (Delivered Duty Paid) according to the valid and current delivery conditions of Incoterms, to MASAM company or to a place designated by MASAM company. In the event that MASAM company has agreed to bear the costs of transportation, then the Supplier is obliged to select the most appropriate, advantageous and commonly used means of transport and packaging, unless MASAM company specifies the means of transport and packaging that it wishes.
 4. If a DDP condition has been agreed, the date of delivery of the product (the deadline) and shipping documents to MASAM company or to the specified location on the agreed delivery date will be considered as timely delivery. This also applies if an FCA condition has been agreed, in such case, the Supplier must send, or deliver the products or services with respect to the time required for dispatch and transportation
 5. After the delivery of the ordered products or services from the Supplier, MASAM company reserves sufficient time to take over, check and inspect the delivery, which is necessary to thoroughly check the quality of the delivered products and services.
 6. In the event that the Supplier delivers more products than were ordered, MASAM company reserves the right not to cover the Supplier's costs for these products in excess of the ordered quantity. In the event that the Supplier delivers fewer products than were ordered, MASAM company does not consider the delivery complete and reserves the right to suspend the payment of the invoice until a written agreement is reached between MASAM company and the Supplier
 7. The supplier is obliged to immediately inform MASAM company of any unforeseeable delays in delivery during the fulfillment of the order, if the agreed deadline or any other commitment (quality, execution, technology) is at risk. At the same time, the Supplier is obliged to inform MASAM company about the reasons and duration of the delay. In the event of a breach of this

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



porušená tejto povinnosti zodpovedá Dodávateľ spoločnosti za všetku a akúkoľvek škodu, ktorá by spoločnosti MASAM vznikla.

8. Fyzické prevzatie oneskorenej dodávky produktov alebo služby sa nepovažuje za vzdanie sa práv spoločnosti MASAM v súvislosti s oneskorenou dodávkou.
9. Pokiaľ ide o oneskorené dodávky Dodávateľa, uplatnia sa ustanovenia platného práva. V prípade oneskorenej dodávky je spoločnosť MASAM oprávnená odstúpiť od príslušnej zmluvy (objednávky), ak nedôjde k inej dohode s Dodávateľom.
10. Spoločnosť MASAM má nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,25% z ceny predmetu plnenia za každý deň omeškania, ak Dodávateľ poruší povinnosť dodať produkt riadne a včas v termíne v zmysle bodu 1. tohto článku.

IV.

Preverka produktu, zodpovednosť za vady a reklamácia

1. Prevzatie dodávky spoločnosťou MASAM nie je možné považovať za prevzatie dodávky riadne a bez väd. Spoločnosť MASAM vykoná preverku a kontrolu dodávky produktu alebo služby po jej fyzickom prevzatí v primeranej lehote, ktorej dĺžka bude určená spoločnosťou MASAM v závislosti od rozsahu a predmetu dodávky. Lehota však v žiadnom prípade nesmie byť kratšia ako 10 (desať) pracovných dní.
2. V prípade, ak spoločnosť MASAM zistí, že dodávka vykazuje zjavné vady - kvalitatívne, množstevné alebo iné, oznámi tieto vady produktov alebo služieb Dodávateľovi. Dodávateľovi v takomto prípade nevzniká nárok na úhradu ceny. Spoločnosť MASAM spoločne s oznámením väd produktov alebo služieb oznámi Dodávateľovi uplatnenie nároku podľa bodu 6 týchto VOP.
3. Ostatné vady tovaru, ktoré nemohli byť pri riadnej preverke a kontrole objektívne zistené (skryté vady), uplatní spoločnosť MASAM voči Dodávateľovi po ich zistení, najneskôr však do 30 (tridsať) dní od ich zistenia.
4. Ostatné vady podľa predchádzajúceho bodu 3. oznámi spoločnosť MASAM spolu s voľbou

obligation, the Company's Supplier shall be liable for any and all damage that may occur to MASAM company.

8. Physical acceptance of delayed delivery of products or services shall not be considered a waiver of MASAM's rights in relation to delayed delivery.
9. With regard to late deliveries by the Supplier, the provisions of applicable law shall apply. In case of delayed delivery, MASAM company is entitled to withdraw from the relevant contract (order), unless otherwise agreed with the Supplier.
10. MASAM company is entitled to pay a contractual penalty in the amount of 0.25% of the price of the subject of performance for each day of delay, if the Supplier violates the obligation to deliver the product properly and on time in accordance with point 1 of this article.

IV.

Product inspection, liability for defects and complaints

1. Acceptance of the delivery by MASAM company cannot be considered as acceptance of the delivery properly and without defects. MASAM company will carry out a review and control of the delivery of the product or service after its physical acceptance within a reasonable period of time, the length of which will be determined by MASAM company depending on the scope and subject of the delivery. However, the deadline must in no case be shorter than 10 (ten) working days.
2. If MASAM discovers that the delivery has obvious defects - qualitative, quantitative or otherwise, it will notify the Supplier of these product or service defects. In such a case, the supplier is not entitled to payment of the price. Together with the notification of product or service defects, MASAM company will notify the Supplier of the application of the claim according to point 6 of these GTC.
3. Other defects in the goods that could not be objectively detected during a proper inspection and inspection (hidden defects) will be claimed by MASAM against the Supplier after their detection, but no later than within 30 (thirty) days of their detection.
4. Other defects according to the previous point 3. will be notified by the MASAM company together with the choice of claims in accordance with points 6. of these Purchase Terms

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



nárokov v zmysle bodov 6. týchto Nákupných podmienok.

5. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa odchýlky od dohodnutých špecifikácií produktu a technických parametrov považujú za podstatné zmluvné porušenie povinností Dodávateľa.
 6. Spoločnosť MASAM môže vo vzťahu k Dodávateľovi v prípade zistenia vád:
 - a) požadovať odstránenie vád opravou tovaru, ak sú vady opraviteľné,
 - b) požadovať dodanie chýbajúceho tovaru a požadovať odstránenie právnych vád,
 - c) požadovať dodanie náhradného tovaru ak sa ukáže, že vady tovaru sú neopraviteľné alebo že s ich opravou by boli spojené neprimerané náklady,
 - d) požadovať primeranú zľavu z ceny alebo
 - e) odstúpiť od zmluvy v prípade, ak s ohľadom na objektívne skutočnosti spoločnosť MASAM dodávku viac nepotrebuje (napr. v prípade, ak spoločnosti MASAM uplynula lehota na dodanie dodávky koncovému zákazníkovi, alebo ak s ohľadom na vady je dodávka nepoužiteľná a pod.).
 7. Dodávateľ zodpovedá spoločnosti MASAM za to, že dodaný tovar bude po dohodnutú dobu spôsobilý na použitie na dohodnutý účel, inak na obvyklý účel alebo že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, platí, že dĺžka záručnej doby je 2 (dva) roky.
 8. Spoločnosť MASAM reklamuje vady Dodávateľovi písomne v lehote 30 dní odo dňa, kedy sa o nich dozvedela.
 9. Dodávateľ sa zaväzuje vybaviť reklamáciu vád do 30 dní po tom, čo spoločnosť MASAM oznámila vady a vykonala voľbu nárokov z vadného plnenia podľa bodu 6 týchto VOP.
 10. Ak Dodávateľ použil na výrobu produktu materiály poskytnuté spoločnosťou MASAM, pričom však neupozornil spoločnosť MASAM na ich nevhodnosť, zodpovedá za vady produktu, ktoré boli spôsobené použitím týchto materiálov.
 11. Ustanovenie § 440 ods. 1 druhá veta a § 440 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov sa neuplatňujú.
5. For the avoidance of doubt, deviations from the agreed product specifications and technical parameters are considered a material breach of the Supplier's contractual obligations.
 6. MASAM company can, in relation to the Supplier, in case of detection of defects:
 - a) demand the removal of defects by repairing the goods, if the defects are repairable,
 - b) demand the delivery of missing goods and demand the removal of legal defects,
 - c) demand the delivery of replacement goods if it turns out that the defects of the goods are irreparable or that their repair would involve disproportionate costs,
 - d) demand a reasonable discount from the price or
 - e) withdraw from the contract in the event that, taking into account the objective facts, MASAM company no longer needs the delivery (e.g. in the event that the deadline for MASAM company to deliver the delivery to the end customer has expired, or if the delivery is unusable due to defects, etc.).
 7. The supplier is responsible to MASAM company for the fact that the delivered goods will be suitable for use for the agreed purpose, otherwise for the usual purpose, or that they will retain the agreed, otherwise usual properties for the agreed period. Unless otherwise agreed, the warranty period is 2 (two) years.
 8. MASAM company reports defects to the Supplier in writing within 30 days from the day it became aware of them.
 9. The supplier undertakes to process the claim for defects within 30 days after MASAM company has notified the defects and made the choice of claims from defective performance according to point 6 of these GTC.
 10. If the Supplier used materials provided by MASAM company to manufacture the product, but did not notify MASAM company of their unsuitability, the Supplier is responsible for product defects caused by the use of these materials
 11. Provision § 440 par. 1 second sentence and § 440 par. 2 of Act no. 513/1991 Coll. The Commercial Code, as amended, does not apply.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

V.**Výkon práce**

1. Dodávateľ je povinný dostatočne informovať zamestnancov a tretie strany, ktoré sa podieľajú na vybavovaní objednávky, o všetkých potrebných zadávacích podmienkach, ktoré sú nevyhnutné na riadne vybavenie objednávky.
2. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby zamestnanci Dodávateľa a tretie strany, ktoré sa podieľajú na vybavovaní objednávky, zachovávali mlčanlivosť v zmysle zmluvy o zachovávaní mlčanlivosti, ktorú spoločnosť MASAM a Dodávateľ uzatvorili a v súlade s ustanoveniami článku XI. týchto Nákupných podmienok. V prípade, ak nedošlo k uzatvoreniu zmluvy o zachovávaní mlčanlivosti, Dodávateľ poučí svojich zamestnancov a tretie strany, ktoré sa podieľajú na vybavovaní objednávky, o zachovávaní mlčanlivosti primerane v súlade s ustanoveniami článku XI. týchto Nákupných podmienok.

VI.**Výhrada vlastníctva a materiály spoločnosti MASAM**

1. Spoločnosť MASAM bude akceptovať „jednoduchú“ výhradu, ak takéto právo je požadované písomne Dodávateľom najneskôr pri zaslaní cenovej ponuky spoločnosti MASAM. Jednoduchá výhrada vlastníctva znamená, že spoločnosť MASAM nadobudne vlastnícke právo k produktu alebo službe momentom úhrady.
2. Na neskoršie uplatňovanie jednoduchšej výhrady vlastníctva alebo na uplatňovanie inej formy výhrady vlastníctva Dodávateľom, ktorého nadobudnutie je podmienené aj splnením ďalších podmienok zo strany spoločnosti MASAM ako je platba za produkt alebo služby, sa nebude prihliadať.
3. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby produkty a služby neboli zaťažené právami tretích strán. O prípadnej existencii alebo vzniku práv tretích osôb k produktom a službám je Dodávateľ povinný informovať bez odkladu spoločnosť MASAM, najneskôr však v čase zaslania cenovej ponuky. Uvedené platí aj pre postúpenie v zmysle bodu 1. článku VII. týchto Nákupných podmienok.
4. V prípade, ak spoločnosť MASAM poskytne Dodávateľovi akékoľvek materiály, diely, komerčne normalizované diely, spojovací materiál, obaly a pod., spoločnosť MASAM zostáva naďalej ich vlastníkom.

V.**Execution of the work**

1. The supplier is obliged to sufficiently inform the employees and third parties involved in the processing of the order about all the necessary conditions of entry, which are necessary for the proper processing of the order.
2. The Supplier is obliged to ensure that the Supplier's employees and third parties involved in the processing of the order maintain confidentiality in accordance with the confidentiality agreement concluded by MASAM company and the Supplier and in accordance with the provisions of Article XI. of these Purchase Terms. In the event that a confidentiality agreement has not been concluded, the Supplier will instruct its employees and third parties involved in processing the order to maintain confidentiality appropriately in accordance with the provisions of Article XI. of these Purchase Terms.

VI.**Retention of title and materials of MASAM**

1. MASAM company will accept a "simple" reservation if such a right is requested in writing by the Supplier at the latest when sending the price offer to MASAM company. A simple retention of title means that MASAM company acquires ownership of the product or service at the moment of payment.
2. The later application of a simple reservation of ownership or the application of another form of reservation of ownership by the Supplier, the acquisition of which is conditioned by the fulfillment of other conditions by MASAM company, such as payment for the product or services, will not be taken into account.
3. The supplier is obliged to ensure that the products and services are not encumbered by the rights of third parties. The Supplier is obliged to inform MASAM company without delay about the possible existence or emergence of rights of third parties to the products and services, but at the latest at the time of sending the price offer. The above also applies to the assignment in accordance with point 1 of Article VII. of these Purchase Terms.
4. In the event that MASAM company provides the Supplier with any materials, parts, commercially standardized parts, fasteners, packaging, etc., MASAM company remains the owner thereof.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

5. Predmety poskytnuté Dodávateľovi spoločnosťou MASAM podľa predchádzajúceho bodu musia byť Dodávateľom používané a použité len v súlade s dohodnutými podmienkami. Dodávateľ je povinný udržiavať predmety v riadnom a funkčnom stave počas celej doby realizácie objednávky.
5. Components provided to the Supplier by MASAM company according to the previous point must be used by the Supplier and used only in accordance with the agreed terms. The supplier is obliged to maintain the objects in a proper and functional condition during the entire period of the execution of the order.
6. Spracovanie alebo zmontovanie predmetov poskytnutých spoločnosťou MASAM do konečného produktu alebo služby bude Dodávateľ vykonávať v súčinnosti s povereným pracovníkom spoločnosti MASAM, pokiaľ sa nedohodnú inak.
6. The processing or assembly of items provided by MASAM company into the final product or service will be carried out by the Supplier in cooperation with an authorized employee of MASAM company, unless otherwise agreed.

VII.

Postúpenie a započítanie

1. Dodávateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok vyplývajúcich z obchodného vzťahu založeného v zmysle článku I. bodu 1. týchto Nákupných podmienok na tretiu stranu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.
2. Dodávateľ má právo na započítanie svojej pohľadávky len vtedy, ak sa jedná o súdom vykonateľným rozsudkom priznanú peňažnú pohľadávku.

VIII.

Nároky z porušenia práv priemyselného vlastníctva a autorského práva

1. Dodávateľ je povinný nahradiť škodu spoločnosti MASAM zo všetkých nárokov tretích strán, ktoré vzniknú na základe alebo v súvislosti s dodávkou produktu alebo služby alebo plnením zmluvných povinností zo strany Dodávateľa, ktoré sa týkajú porušenia práv priemyselného vlastníctva alebo autorských práv týchto tretích strán a uhradí spoločnosti MASAM všetky náklady a výdavky, ktoré vzniknú spoločnosti MASAM v súvislosti s takými porušeniami.
2. Predchádzajúci bod sa neuplatní, ak Dodávateľ vyrobil produkt alebo dodal službu v súlade s výkresmi, modelmi alebo technickou dokumentáciou alebo informáciami, ktoré mu boli poskytnuté spoločnosťou MASAM a Dodávateľ nevedel a nemohol vedieť, že postupom v súlade s nimi budú porušené práva priemyselného vlastníctva a autorské práva tretích strán.
3. Dodávateľ je povinný informovať spoločnosť MASAM o predchádzajúcom alebo súčasnom užívaní akýchkoľvek práv priemyselného vlastníctva a autorských práv, ktoré sú v jeho

VII.

Cession and right of offset

1. The supplier is not entitled to assign his rights, including claims arising from the business relationship established in accordance with Article I. point 1. of these Purchase Terms and Conditions, to a third party without the prior written consent of MASAM company.
2. The supplier has the right to offset his claim only if it is a monetary claim recognized by a court-enforceable judgment.

VIII.

Claims for infringement of industrial property rights and copyright

1. The Supplier is obliged to indemnify MASAM company from all claims of third parties that arise on the basis of or in connection with the delivery of a product or service or the performance of contractual obligations by the Supplier, which relate to the infringement of industrial property rights or copyrights of these third parties and shall pay to MASAM company all costs and expenses incurred by MASAM company in connection with such breaches.
2. The preceding point shall not apply if the Supplier has produced a product or delivered a service in accordance with the drawings, models or technical documentation or information provided to it by MASAM company and the Supplier did not know and could not have known that industrial property rights would be violated by proceeding in accordance with them and copyrights of third parties.
3. The supplier is obliged to inform MASAM company of the previous or current use of any industrial property rights and copyrights owned or licensed to him in connection with the product or service.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



vlastníctve alebo sú mu licencované v súvislosti s produktom alebo službou.

IX.

Manažment kvality

1. Dodávateľ je povinný zriadiť a preukázať procesne orientovaný systém manažmentu kvality (minimálny štandard: ISO 9001 v jeho najnovšej verzii). Pokiaľ Dodávateľ nemá zavedený systém manažmentu kvality je povinný o tejto skutočnosti informovať spoločnosť MASAM. Spoločnosť MASAM si vyhradzuje právo na prístup svojim zástupcom a zákazníkom a taktiež regulačným a správnyim orgánom k príslušným oblastiam a príslušným dokumentovaným informáciám na akejkoľvek úrovni dodávateľského reťazca súvisiacich s dodávkou.
2. Dodávateľ zabezpečí, aby si osoby, ktoré vykonávajú prácu pod kontrolou organizácie dodávateľa, boli vedomé svojho príspevku k bezpečnosti výrobkov.
3. Výkresy, dáta CAD, technická dokumentácia atď., priložené alebo na ktoré bude odkázané v objednávke, budú záväzné pre Dodávateľa, ktorý je povinný preskúmať ich s ohľadom na akékoľvek nezrovnalosti. V prípade, že Dodávateľ odhalí reálne alebo predpokladá možné nezrovnalosti, bude s touto skutočnosťou okamžite písomne informovať e-mailom spoločnosť MASAM. Ak okamžite Dodávateľ neinformuje spoločnosť MASAM, nemôže neskôr tvrdiť, že také nezrovnalosti boli, resp. existujú. Dodávateľ je výlučne zodpovedný za výkresy, plány a kalkulácie urobené ním, aj keď ich spoločnosť MASAM schválila.
4. Pri dodaní produktu (náraďia alebo vybavenia) spoločnosti MASAM je Dodávateľ povinný súčasne najneskôr pri dodaní predložiť dokumentáciu vzťahujúcu sa na zaobchádzanie, servis, údržbu a opravu produktu.
5. Dodávateľ je povinný s dodávkou objednaného produktu alebo služby dodať príslušné materiálové atesty, vyhlásenia o zhode s výkresovou dokumentáciou, potvrdenia o vykonaní potrebných skúšok, meracie protokoly a pod. Všetky tieto podmienky budú súčasťou objednávky spoločnosti MASAM.

X.

Bezpečnosť produktu

Dodávateľia spoločnosti **MASAM** potvrdzujú, že plánujú, implementujú alebo implementovali a riadili sa procesmi potrebnými na zaistenie

IX.

Quality management

1. The supplier is obliged to establish and demonstrate a process-oriented quality management system (minimum standard: ISO 9001 in its latest version). If the Supplier does not have a quality management system in place, it is obliged to inform MASAM company about this fact. MASAM company reserves the right for its representatives and customers, as well as regulatory and administrative authorities, to access relevant areas and relevant documented information at any level of the supply chain related to the supply.
2. The supplier shall ensure that persons performing work under the control of the supplier's organization are aware of their contribution to product safety.
3. Drawings, CAD data, technical documentation, etc., attached or referred to in the order, will be binding for the Supplier, who is obliged to examine them for any discrepancies. In the event that the Supplier discovers real or assumes possible discrepancies, it will immediately notify MASAM company in writing by e-mail. If the Supplier does not immediately inform MASAM company, it cannot later claim that such irregularities were, or exist. The Contractor is solely responsible for drawings, plans and calculations made by him, even if approved by MASAM company.
4. When delivering a product (tool or equipment) to MASAM company, the Supplier is obliged to submit documentation relating to the handling, service, maintenance and repair of the product at the latest at the time of delivery.
5. With the delivery of the ordered product or service, the supplier is obliged to deliver relevant material certificates, declarations of conformity with drawing documentation, confirmations of the necessary tests, measurement protocols, etc. All these conditions will be part of the order with MASAM company.

X.

Product safety

MASAM company's suppliers confirm, that they plan, implement or have implemented and

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľe
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľe
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľe, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



bezpečnosti produktu počas celého životného cyklu produktu.

Bezpečnosť produktu je definovaná ako:

- Stav, v ktorom je výrobok schopný plniť svoj navrhnutý alebo zamýšľaný účel bez toho, aby spôsobil neprijateľné riziko ujmy na zdraví osôb alebo poškodenie majetku.

- Jediný spôsob, ako môže výrobok plniť svoj určený zamýšľaný účel, je plánovať a starať sa oň počas každého kroku výrobného procesu. Plánovanie, implementácia a kontrola procesov pre zaistenie bezpečnosti produktu je prvoradá.

- Dodávateľ zabezpečí, aby si osoby, ktoré vykonávajú prácu pod kontrolou organizácie, boli vedomé svojho príspevku k bezpečnosti výrobkov.

Vyžaduje sa prevádzkové plánovanie a riadenie. Správne postupy osobnej bezpečnosti a bezpečnosti produktov by mali zahŕňať podrobné pokyny pre výrobný proces, požiadavky na kontrolu, pokyny pre prevenciu, detekciu a odstraňovanie cudzích predmetov, manipuláciu, balenie a konzerváciu.

Dodávateľ zaisťujúci bezpečnosť výrobkov je si vedomý svojho prístupu k bezpečnosti výrobkov. Je nevyhnutné, aby tieto požiadavky smerovali aj ku všetkým dodávateľom zapojených v dodávateľskom reťazci.

Ďalej je vyžadované:

- Zaviesť systém riadenia kvality.
- Využívať zákazníkom určených alebo schválených externých poskytovateľov, vrátane procesných zdrojov (napr. procesy).
- Upozorniť spoločnosť MASAM na nevyhovujúce procesy, produkty alebo služby a získať súhlas na ďalší postup.
- Zabrániť použitiu falšovaných dielov
- Informovať spoločnosť MASAM o zmenách procesov, produktov alebo služieb, vrátane ich zmien, externých poskytovateľov alebo miesta výroby a získať súhlas spoločnosti MASAM.
- Tok k externým poskytovateľom platných požiadaviek, vrátane požiadaviek zákazníkov.

followed the processes necessary to ensure product safety throughout the product's life cycle.

Product safety is defined as:

- The condition in which the product is able to fulfill its designed or intended purpose without causing an unacceptable risk of injury to persons or damage to property.

- The only way a product can fulfill its intended purpose, is to plan and care for it during every step of the manufacturing process. Planning, implementation and control of processes to ensure product safety is paramount.

- The supplier shall ensure that persons performing work under the organization's control are aware of their contribution to product safety.

Operational planning and management is required. Good personal and product safety procedures should include detailed instructions for the manufacturing process, inspection requirements, instructions for prevention, detection and removal of foreign objects, handling, packaging and preservation.

A product safety supplier is aware of its approach to product safety. It is essential that these requirements also apply to all suppliers involved in the supply chain.

Further is required:

- Establish a quality management system.
- Use customer-designated or approved external providers, including process resources (e.g. processes).
- Notify MASAM company of non-compliant processes, products or services and obtain approval for further action.
- Prevent the use of counterfeit parts
- Inform MASAM company of changes to processes, products or services, including changes thereof, external providers or production site and obtain MASAM's consent.
- Flow to external providers valid requirements, including customer requirements.
- Provide test samples for design approval, inspection/verification, investigation or audit

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



- Poskytnúť skúšobné vzorky na schválenie návrhu, inšpekciu/overenie, vyšetovanie alebo audit.

- Uchovávať zdokumentované informácie vrátane doby uchovávaní a požiadaviek na likvidáciu.

- Keep documented information, including retention periods and disposal requirements.

XI. Zmeny

1. Zmeny produktu a iné zmeny Dodávateľa (vrátane akýchkoľvek zmien v jeho špecifikáciách, jeho konštrukcii alebo materiáloch), výrobné procesy alebo miesto výroby nie sú dovolené bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.

XI. Changes

1. Product changes and other changes to the Supplier (including any changes in its specifications, its construction or materials), production processes or place of production are not permitted without the prior written consent of MASAM company.

XII. Zachovávanie mlčanlivosti

1. Dodávateľ je povinný zachovávať striktnú mlčanlivosť o všetkých dôverných informáciách poskytnutých spoločnosťou MASAM a zaobchádzať s nimi ako s podnikateľským a obchodným tajomstvom a zabezpečiť, že tretie strany nebudú mať prístup k takýmto informáciám. Toto sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
 - a) sú verejne dostupné, alebo
 - b) sú poskytnuté Dodávateľovi treťou stranou, ktorá bola oprávnená poskytnúť takéto informácie a ktorá nemala povinnosť zachovávať mlčanlivosť, alebo
 - c) boli už preukázateľne Dodávateľovi známe pred prijatím takýchto informácií.

XII. Maintaining confidentiality

1. The supplier is obliged to maintain strict confidentiality about all confidential information provided by MASAM company and to treat it as a business and commercial secret and to ensure that third parties do not have access to such information. This does not apply to information that:
 - a) are publicly available, or
 - b) are provided to the Supplier by a third party who was authorized to provide such information and who was not obliged to maintain confidentiality, or
 - c) were demonstrably already known to the Supplier before receiving such information

Uvedené sa vzťahuje aj na „spriaznenú osobu“ Dodávateľa. „Spriaznená osoba“ (vrátane súvisiaceho pojmu „spriaznený“) znamená, keď je tento pojem použitý v týchto Nákupných podmienkach vo vzťahu k určitej osobe, ovládaná alebo ovládajúca osoba vo vzťahu k tej osobe podľa § 66a Slovenského Obchodného zákonníka, ako aj osoba ktorá priamo alebo nepriamo, prostredníctvom jedného alebo viacerých prostredníkov, ovláda, je kontrolovaná alebo je pod spoločnou kontrolou s takouto určitou osobou. Pre účely tejto definície, „ovládanie“, keď je tento pojem použitý vo vzťahu k akejkoľvek určitej osobe, znamená držanie moci, priamo alebo nepriamo, smerovať alebo spôsobiť smerovanie riadenia a postupov takejto osoby, či už prostredníctvom vlastníctva cenných papierov spojených s hlasovacím právom alebo iných účastí, na základe zmluvy, dohody, povinnosti, úradného dokladu, listiny, prenájmu, prísľubu, dojednania, odpustenia, záruky, záväzku, alebo iného právneho titulu.

The above also applies to a "Associate" of the Supplier. "Associate" (including the analogous term "associated") means, when this term is used in these Purchase Terms in relation to a certain person, a controlled or controlling person in relation to that person according to § 66a of the Slovak Commercial Code, as well as a person who directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under joint control with, such specified person. For purposes of this definition, "control," when used in relation to any particular person, means the possession of the power, directly or indirectly, to direct or cause to be directed the management and operations of such person, whether through the ownership of voting securities or other participations, on the basis of a contract, agreement, obligation, official document, deed, lease, promise, arrangement, forgiveness, guarantee, obligation, or other legal title.

2. Dodávateľ je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM v prípade, ak si je vedomý, že

2. The supplier is obliged to immediately inform MASAM company if he is aware that third parties

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

tretie strany získali prístup k dôverným informáciám alebo v prípade, ak tieto dôverné informácie boli zničené alebo stratené.

3. Dodávateľ sa zaväzuje - v rozsahu, ak to nie je inak dohodnuté v osobitnej zmluve - nepoužívať dôverné informácie mimo rámca zmluvne dohodnutého účelu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.
4. Táto povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje na všetky osoby angažované Dodávateľom nezávisle od ich zmluvného vzťahu. Dodávateľ je povinný informovať a zaväzovať všetky také osoby a zamestnancov, prostredníctvom ktorých alebo využitím ktorých Dodávateľ vykonáva svoje povinnosti podľa jeho zmluvného vzťahu so spoločnosťou MASAM, alebo akékoľvek tretie strany, ktoré majú prístup k dôverným informáciám, o ich povinnosti zachovávať mlčanlivosť. Dodávateľ bude udržiavať počet takýchto osôb čo možno najmenší vo vzťahu k povinnosti zachovávať mlčanlivosť.
5. Povinnosti uvedené v tomto článku platia počas trvania obchodného vzťahu spoločnosti MASAM s Dodávateľom a počas 10 (slovom: desať) rokov po jeho skončení.

XIII.

Dodržiavanie právnych predpisov

1. Dodávateľ je povinný dodržiavať príslušné právne predpisy v súvislosti s obchodným vzťahom so spoločnosťou MASAM. To zahŕňa existujúce právne predpisy štátu registrovaného sídla Dodávateľa ako aj štátu miesta výrobnjej prevádzky Dodávateľa.
2. Dodávateľ sa zaväzuje:
 - (i) neponúkať, nesľubovať ani neudeľovať žiadne výhody verejnému činiteľovi, pre túto osobu alebo pre tretiu osobu za plnenie povinností;
 - (ii) neponúkať, nesľubovať ani neudeľovať zamestnancovi alebo zástupcovi podnikateľa za konkurenčným účelom výhodu pre seba alebo pre tretiu osobu v obchodnej transakcii ako odplatu za neférové uprednostnenie pri nákupe tovarov alebo komerčných služieb;
 - (iii) nevyžadovať, nedovoliť, aby mu bolo sľúbené ani neakceptovať výhodu pre seba alebo iného v obchodnej transakcii ako odplatu za neférové uprednostnenie iného pri konkurenčnom nákupe tovarov alebo komerčných služieb;
 - (iv) neporušiť akékoľvek príslušné antikorupčné predpisy.

have gained access to confidential information or if this confidential information has been destroyed or lost.

3. The supplier undertakes - to the extent that it is not otherwise agreed in a separate contract - not to use confidential information outside the scope of the contractually agreed purpose without the prior written consent of MASAM company.
4. This confidentiality obligation applies to all persons engaged by the Supplier, independently of their contractual relationship. The Supplier is obliged to inform and bind all such persons and employees through whom or using whom the Supplier performs its obligations under its contractual relationship with MASAM company, or any third parties who have access to confidential information, of their obligation to maintain confidentiality. The supplier will keep the number of such persons as small as possible in relation to the obligation to maintain confidentiality.
5. The obligations stated in this article apply during the duration of MASAM's business relationship with the Supplier and for 10 (in words: ten) years after its termination.

XIII.

Compliance with legislation

1. The supplier is obliged to comply with the relevant legislation in relation to the business relationship with MASAM company. This includes the existing legal regulations of the country of the registered office of the Supplier as well as the country of the place of production of the Supplier.
2. The supplier undertakes:
 - (i) not to offer, promise or grant any benefits to a public official, for this person or for a third person for the performance of duties;
 - (ii) not to offer, to promise or to grant an employee or a representative an advantage for a competitive purpose, for himself / herself or for a third person in a commercial transaction in return for unfair preference when purchasing goods or commercial services;
 - (iii) not to demand and accept an advantage for himself or another in a commercial transaction as a reward for unfair preference of others in the competitive purchase of goods or commercial services;
 - (iv) not violate any applicable anticorruption regulations

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

3. Dodávateľ sa zaväzuje:
 - (i) nepodporovať alebo nedovoliť akékoľvek pracovné podmienky, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené príslušnými právnymi predpismi alebo priemyselnými štandardmi, a splňať podmienky stanovené dohovormi Medzinárodnej organizácie práce (Dohovory MOP), a
 - (ii) dodržiavať príslušné právne predpisy v oblasti ochrany životného prostredia.
3. The supplier undertakes
 - (i) not to support or refrain from accepting any working conditions which do not meet the conditions laid down by the applicable legislation or industry standards and comply with the terms of the International Labor Organization Conventions (ILO Conventions) and
 - (ii) comply with the relevant legislation on the protection of the environment.

Tretia časť
Podmienky predaja
I.

Uzatvorenie obchodného vzťahu

1. Obchodný vzťah medzi spoločnosťou MASAM ako dodávateľom a Zákazníkom ako objednávateľom sa zakladá uzatvorením kúpnej zmluvy, zmluvy o dielo, včasnou akceptáciou cenovej ponuky spoločnosti MASAM Zákazníkom alebo na základe inej zmluvy alebo dohody v písomnej forme na podklade cenovej ponuky vopred predloženej spoločnosťou MASAM. Zmluvy a dohody možno meniť výlučne písomne, pokiaľ nie je v zmluve alebo dohode dohodnuté inak.
2. Zväznosť len telefonických dojednaní je vylúčená. Ústne dohody uzavreté pred, v čase alebo po uzatvorení zmluvy, resp. po vystavení objednávky Zákazníkom, a to najmä následné zmeny alebo dodatky, ako aj vedľajšie alebo dodatkové dohody podliehajú písomnému schváleniu spoločnosťou MASAM.
3. Spoločnosť MASAM predloží cenovú ponuku Zákazníkovi na základe požiadaviek Zákazníka. V cenovej ponuke môže byť uvedená lehota trvania cenovej ponuky; v prípade uplynutia uvedenej lehoty cenová ponuka zaniká. Včasnou akceptáciou cenovej ponuky Zákazníkom sa rozumie zaslanie písomnej objednávky Zákazníka a to formou písomného potvrdenia alebo e-mailom. Spoločnosť MASAM prijatú objednávku písomne alebo e-mailom potvrdí. V prípade, ak objednávka nie je potvrdená, má sa za to, že k akceptácii objednávky nedošlo.
4. Akékoľvek zmeny v objednávke zo strany Dodávateľa po jej zaslaní sú nenárokovateľné a podliehajú predchádzajúcej diskusii a písomného schváleniu zo strany spoločnosti MASAM.

The Third part
Terms of sale
I.

Closing the business relationship

1. The business relationship between MASAM company as a supplier and the Customer as a customer is established by concluding a purchase contract, contract for work, timely acceptance of a price offer by MASAM company by the Customer or on the basis of another contract or agreement in written form based on a price offer submitted in advance by MASAM company. Contracts and agreements can only be changed in writing, unless otherwise agreed in the contract or agreement.
2. Only telephone agreements are not binding. Oral agreements concluded before, during or after the conclusion of the contract, or after the order has been issued by the Customer, in particular subsequent changes or additions, as well as side or supplementary agreements, are subject to written approval by MASAM company.
3. MASAM company will submit a price offer to the Customer based on the Customer's requirements. The price offer may state the duration of the price offer; in the event of the expiration of the mentioned period, the price offer expires. Timely acceptance of the price offer by the Customer means the sending of the Customer's written order in the form of a written confirmation or by e-mail. MASAM company will confirm the received order in writing or by e-mail. If the order is not confirmed, it is considered that the order has not been accepted.
4. Any changes in the order by the Supplier after it has been sent are non-claimable and subject to prior discussion and written approval by MASAM company.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

II.**Cena produktu a platobné podmienky**

1. Pokiaľ nie je v zmluve, resp. cenovej ponuke výslovne dohodnuté inak, v cene nie sú zahrnuté náklady na dopravu, ani náklady na iné ako obvyklé balenie dodávaného tovaru, ani žiadne iné vedľajšie náklady. Cena je dohodnutá v mene EUR.
2. Spoločnosť MASAM je oprávnená zmeniť cenu v prípade, že počas realizácie predmetu objednávky dôjde k zmene technického alebo technologického riešenia oproti dohodnutému rozsahu. O takejto zmene spoločnosť MASAM informuje Zákazníka.
3. Spoločnosť MASAM je oprávnená navýšiť cenu v prípade akýkoľvek zmien predmetu plnenia požadovaných Zákazníkom a schválených spoločnosťou MASAM, a to v zmysle aktualizovanej cenovej ponuky.
4. Spoločnosť MASAM môže dodatočne upraviť ceny s prihliadnutím na výrobné náklady podľa § 473 a 474 Obchodného zákonníka.
5. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, Zákazník je povinný uhradiť celú výšku ceny, resp. zálohovej platby bezodkladne po vystavení objednávky. Spoločnosť MASAM nie je povinná začať s prácami na objednávke skôr, ako dôjde k úhrade podľa platobných podmienok uvedených v cenovej ponuke.
6. Za deň splnenia peňažného záväzku Zákazníka sa považuje moment pripísania sumy peňažných prostriedkov na bankový účet spoločnosti MASAM alebo úhrada v hotovosti.

III.**Dodacie podmienky, termíny**

1. Dátumy dodania (termíny) a dodacie podmienky, tak ako sú definované v cenovej ponuke sú záväzné, ak v tomto článku nie je uvedené inak. Dátumy dodania (termíny) sa predlžujú o dobu počas ktorej nastalo zdržanie na strane Zákazníka.
2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak platí, že prepravu ako aj náklady spojené s prepravou znáša v celom rozsahu a na vlastné riziko Zákazník.
3. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, povinnosť spoločnosti MASAM doručiť Zákazníkovi tovar sa považuje za splnenú dňom, kedy spoločnosť MASAM odovzdá tovar na prepravu prepravcovi. Odovzdaním prepravcovi prechádza nebezpečenstvo vzniku škody na Zákazníka.

II.**Product price and payment terms**

1. Unless it is in the contract, or explicitly agreed otherwise in the price offer, the price does not include transport costs, nor the costs of other than the usual packaging of the delivered goods, nor any other incidental costs. The price is agreed in EUR.
2. MASAM company is entitled to change the price in the event that during the implementation of the subject of the order there is a change in the technical or technological solution compared to the agreed scope. MASAM company informs the Customer about such a change
3. MASAM company is entitled to increase the price in case of any changes to the subject of performance requested by the Customer and approved by MASAM company, in accordance with the updated price offer
4. MASAM company can additionally adjust prices taking into account production costs according to § 473 and 474 of the Commercial Code.
5. Unless otherwise agreed, the Customer is obliged to pay the entire amount of the price, or advance payment immediately after placing the order. MASAM company is not obliged to start work on the order before payment has been made according to the payment terms specified in the price offer.
6. The moment of crediting the amount of funds to the bank account of MASAM company or payment in cash is considered to be the date of fulfillment of the Customer's monetary obligation.

III.**Delivery conditions, deadlines**

1. Delivery dates (terms) and delivery conditions, as defined in the price offer, are binding, unless otherwise stated in this article. Delivery dates (terms) are extended by the time during which the delay occurred on the part of the Customer.
2. Unless otherwise agreed, the transport as well as the costs associated with the transport are borne in full by the Customer at his own risk.
3. Unless otherwise agreed, the obligation of MASAM company to deliver the goods to the Customer is considered fulfilled on the day when MASAM company hands over the goods for transport to the carrier. By handing over to the carrier, the risk of damage passes to the Customer.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



4. V prípade, ak Zákazník včas a riadne neprevezme doručovaný tovar, nebezpečenstvo vzniku škody naďalej zostáva na Zákazníkovi.
5. Lehota na dodanie predmetu plnenia Zákazníkovi sa automaticky predlžuje o čas:
 - a) kedy je Zákazník v omeškaní so splnením svojich povinností, vrátane omeškania s akoukoľvek platbou určenou spoločnosťou MASAM, alebo omeškania s dodaním písomného potvrdenia konečnej technickej špecifikácie tovaru, poskytnutia nevyhnutnej súčinnosti a iné;
 - b) existencie prekážok, ktoré majú povahu vyššej moci;
 - c) trvania prekážok znemožňujúcich plnenie predmetu zmluvy bez zavinenia spoločnosti MASAM.
4. In the event that the Customer does not take over the delivered goods on time and properly, the risk of damage remains with the Customer.
5. The deadline for delivery of the subject of performance to the Customer is automatically extended by the following time:
 - a) when the Customer is in delay in fulfilling its obligations, including delay in any payment intended for MASAM company, or delay in delivery of written confirmation of the final technical specification of the goods, provision of necessary cooperation and others;
 - b) the existence of obstacles that have the nature of force majeure;
 - c) the duration of obstacles preventing the fulfillment of the subject of the contract through no fault of MASAM company.

Za vzniknuté škody, vrátane ušlého zisku z takéhoto dôvodu nedodržania dodacej lehoty spoločnosť MASAM nezodpovedá.

MASAM company is not responsible for any damages, including lost profit, due to non-compliance with the delivery deadline.

6. Spoločnosť MASAM má právo jednostranne primerane predĺžiť dodaciu lehotu tovaru a služieb o dobu, počas ktorej je Zákazník v omeškaní s plnením svojho záväzku voči spoločnosti MASAM, a to aj pokiaľ ide o plnenie z inej zmluvy. Za vzniknuté škody vrátane ušlého zisku z dôvodu nedodržania dodacej lehoty dohodnutej v zmluve, spoločnosť MASAM nezodpovedá.
7. Spoločnosť MASAM môže uskutočniť doručenie tovaru aj čiastkovými dodávkami. Spoločnosť MASAM je oprávnená splniť doručenie Zákazníkovi tovaru pred dohodnutým termínom a odberateľ je povinný taketo plnenie prijať.
8. Zákazník nadobúda vlastnícke právo k tovaru až úplným zaplatením celej ceny objednávky.
6. MASAM company has the right to unilaterally and appropriately extend the delivery period of goods and services by the time during which the Customer is in delay in fulfilling his obligation to MASAM company, even with regard to performance from another contract. MASAM company is not responsible for damages, including lost profit, due to non-compliance with the delivery period agreed in the contract.
7. MASAM company can also deliver goods by partial deliveries. MASAM company is entitled to deliver the goods to the Customer before the agreed date, and the customer is obliged to accept such performance.
8. The customer acquires ownership of the goods only after full payment of the entire order price.

IV.

Zmluvná pokuta a náhrada škody

1. Spoločnosť MASAM má nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty, a to ak Zákazník nesplní svoju povinnosť riadne a včas zaplatiť cenu za predmet plnenia alebo jeho časť, a to vo výške 0,05% denne zo sumy, s ktorou je Zákazník v omeškaní.
2. Spoločnosť MASAM má nárok na náhradu všetkej škody, ktorá by jej vznikla z dôvodu neprevzatia tovaru Zákazníkom, vrátane náhrady nákladov na prepravu, skladovanie a iné s tým súvisiace.
3. Uplatnením práva na zmluvnú pokutu podľa týchto Predajných podmienok alebo zmluvy, nie je

IV.

Contractual penalty and compensation for damages

1. MASAM is entitled to the payment of a contractual penalty if the Customer does not fulfill his obligation to properly and timely pay the price for the subject of performance or part thereof, in the amount of 0.05% per day of the amount with which the Customer is in delay.
2. MASAM company is entitled to compensation for all damages that it would incur due to non-acceptance of the goods by the Customer, including compensation for transportation, storage and other related costs.
3. Exercising the right to a contractual penalty according to these Terms of Sale or the contract does

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



dotknuté právo spoločnosti MASAM na náhradu škody.

V.

Preverka produktu a zodpovednosť za vady

1. Zákazník je povinný vykonať preverku a kontrolu predmetu plnenia bez zbytočného odkladu po doručení najneskôr do 48 hodín. V prípade zložitejších plnení sa táto lehota predlžuje na 5 kalendárnych dní.
2. Zjavné vady produktu, ktoré bolo možné zistiť pri riadnej kontrole pri prevzatí predmetu plnenia, musí Zákazník oznámiť spoločnosti MASAM bez zbytočného odkladu, najneskôr do 48 hodín od dodania, resp. odovzdania predmetu plnenia.
3. Ostatné vady predmetu plnenia, ktoré nemohli byť pri riadnej kontrole po dodaní tovaru zistené, musí Zákazník voči spoločnosti MASAM riadne uplatniť ihneď po ich zistení, nie však neskôr ako do 30 dní odo dňa prevzatia tovaru. Pokiaľ Zákazník neoznami zistené vady v uvedenej lehote a dohodnutým spôsobom, jeho nároky zo zodpovednosti za vady predmetu plnenia zanikajú.
4. Uplatnenie nárokov zo zodpovednosti za vady predmetu plnenia musí byť uskutočnené písomne a musí obsahovať:
 - a) identifikačné údaje Zákazníka;
 - b) identifikáciu predmetu plnenia a zmluvy, resp. objednávky;
 - c) stručný popis zistenej vady s doložením dôkazov o existencii vady;
 - d) tovar, ktorý má byť reklamovaný.
5. Spoločnosť MASAM oprávnenú reklamáciu vybaví predovšetkým odstránením vady vykonaním zásahu na predmete plnenia. Ak nedôjde k odstráneniu oprávnene reklamovanej vady ani do tridsiatich (30) dní a v zložitých prípadoch lehote šesťdesiatich (60) dní odo dňa oprávneného uplatnenia reklamácie, má Zákazník právo požadovať primeranú zľavu z ceny reklamovaného predmetu plnenia.
6. Počas trvania vybavovania reklamácie nemá Zákazník právo na žiaden náhradný predmet plnenia, ani na žiadne kompenzácie z titulu nemožnosti používať predmet plnenia.

not affect the right of MASAM company to compensation for damages.

V.

Product inspection and liability for defects

1. The customer is obliged to carry out a review and control of the subject of performance without unnecessary delay after delivery within 48 hours at the latest. In the case of more complex transactions, this period is extended to 5 calendar days.
2. The Customer must notify MASAM company of obvious product defects that could be detected during a proper inspection upon taking over the subject of performance without undue delay, no later than 48 hours after delivery, or delivery of the subject of performance.
3. Other defects of the subject of performance, which could not be detected during a proper inspection after the delivery of the goods, must be properly claimed by the Customer against MASAM company immediately after their discovery, but no later than within 30 days from the date of receipt of the goods. If the Customer does not notify the detected defects within the specified period and in the agreed manner, his claims from responsibility for defects in the subject of performance shall cease.
4. Claims from liability for defects in the subject of performance must be made in writing and must contain:
 - a) identification data of the Customer;
 - b) identification of the subject of performance and the contract, or orders;
 - c) a brief description of the detected defect with supporting evidence of the existence of the defect;
 - d) goods to be claimed.
5. The MASAM company handles the justified claim primarily by removing the defect by performing intervention on the subject of performance. If the rightfully claimed defect is not removed even within thirty (30) days and, in complex cases, within sixty (60) days from the date of the rightful application of the claim, the Customer has the right to demand a reasonable discount from the price of the claimed object of performance.
6. During the processing of the complaint, the Customer is not entitled to any replacement object of performance, nor to any compensation due to the impossibility of using the object of performance.

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

VI.**Postúpenie a započítanie**

1. Zákazník nie je oprávnený postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok vyplývajúcich z obchodného vzťahu založeného v zmysle článku I. bodu 1. týchto Predajných podmienok na tretiu stranu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.
2. Spoločnosť MASAM je oprávnená postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok vyplývajúcich z obchodného vzťahu založeného v zmysle článku I. bodu 1. týchto Predajných podmienok na tretiu stranu bez predchádzajúceho súhlasu Zákazníka.
3. Zákazník má právo na započítanie pohľadávky len vtedy, ak sa jedná o súdom vykonateľným rozsudkom priznanú peňažnú pohľadávku.
4. Spoločnosť MASAM má právo na započítanie splatnej peňažnej pohľadávky, ktorá sa kryje so splatnou peňažnou pohľadávkou Zákazníka.

VII.**Vyššia moc**

1. Vyššou mocou sa rozumie každá nepredvídateľná alebo výnimočná situácia alebo udalosť, ktorá nezávisí od vôle zmluvných strán, nie je zavinená chybou alebo nedbalosťou z ich strany, bráni jednej zo zmluvných strán v plnení jedného alebo viacerých zmluvných záväzkov a nedala sa napriek všetkému možnému úsiliu prekonať. Vyššou mocou sa rozumie najmä ale nielen štrajk, pandémie, ozbrojený konflikt, vojna, teroristický útok, živelná pohroma, prírodná katastrofa.
2. V prípade, že jedna zo zmluvných strán čelí prípadu vyššej moci, okamžite o tom písomne informuje druhú zmluvnú stranu, pričom presne špecifikuje charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky tejto udalosti.
3. Ak si jedna zo zmluvných strán nemohla splniť svoje zmluvné záväzky z dôvodu vyššej moci, nepovažuje sa to počas trvania následkov vyššej moci za neplnenie záväzkov alebo konanie v rozpore so zmluvnými záväzkami.

VIII.**Zachovávanie mlčanlivosti**

1. Spoločnosť MASAM a Zákazník sa zaväzujú, že budú chrániť a utajovať pred tretími osobami skutočnosti tvoriace obchodné tajomstvo, dôverné informácie a iné skutočnosti, ktoré im boli poskytnuté a sprístupnené v rámci obchodného vzťahu.

VI.**Cession and right of offset**

1. The customer is not entitled to transfer his rights, including claims arising from the business relationship established in accordance with Article I. point 1. of these Terms of Sale, to a third party without the prior written consent of MASAM company.
2. The MASAM company is entitled to assign its rights, including claims arising from the business relationship established in accordance with Article I. point 1. of these Terms of Sale, to a third party without the prior consent of the Customer.
3. The customer has the right to offset the claim only if it is a monetary claim recognized by a court-enforceable judgment.
4. The MASAM company has the right to set off the payable monetary claim, which overlaps with the payable monetary claim of the Customer.

VII.**Force majeure**

1. Force majeure means any unforeseeable or exceptional situation or event that does not depend on the will of the contracting parties, is not caused by an error or negligence on their part, prevents one of the contracting parties from fulfilling one or more contractual obligations and could not be overcome despite all possible efforts. Force majeure means especially but not only strike, pandemic, armed conflict, war, terrorist attack, natural disaster, natural disaster.
2. In the event that one of the contracting parties faces a case of force majeure, it shall immediately inform the other contracting party in writing, specifying precisely the nature, likely duration and anticipated consequences of this event.
3. If one of the contracting parties was unable to fulfill its contractual obligations due to force majeure, this is not considered a failure to fulfill obligations or acting in violation of contractual obligations during the duration of the consequences of force majeure.

VIII.**Maintaining confidentiality**

1. The MASAM company and the Customer undertake to protect and keep secret from third parties facts constituting trade secrets, confidential information and other facts provided and made available to them within the framework of the business relationship

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselny park Vráble
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vráble
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vráble, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX

- Dôvernými informáciami sú všetky poskytnuté informácie, podklady a dokumenty, pokiaľ nie sú bežne dostupné vo verejných informačných zdrojoch. Obchodné tajomstvo tvoria všetky skutočnosti obchodnej, výrobné alebo technickej povahy súvisiace s podnikom spoločnosti MASAM, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, nie sú v príslušných obchodných kruhoch bežne dostupné, alebo majú byť podľa vôle spoločnosti MASAM utajené.
- Zákazník je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM v prípade, ak si je vedomý, že tretie strany získali prístup k dôverným informáciám alebo v prípade, ak tieto dôverné informácie boli zničené alebo stratené.
- Závazok ochrany obchodného tajomstva a dôverných informácií trvá po celú dobu trvania obchodného vzťahu i po jeho ukončení po dobu 10 rokov.
- Confidential information is all provided information, documents and documents, unless they are normally available in public information sources. A trade secret consists of all facts of a commercial, production or technical nature related to MASAM's business, which have real or at least potential material or immaterial value, are not commonly available in the relevant business circles, or are to be kept secret at the will of MASAM company
- The customer is obliged to immediately inform MASAM company if he is aware that third parties have gained access to confidential information or if this confidential information has been destroyed or lost.
- The obligation to protect trade secrets and confidential information lasts for the entire duration of the business relationship and after its termination for a period of 10 years.

Štvrtá časť Etický kódex,

Etický kódex je záväzný pre všetkých partnerov spoločnosti MASAM a je súhrnom etických pravidiel, noriem a popisuje:

- hodnoty a správania, s ktorými sa zaväzuje byť v súlade.
- rešpektovanie zákonov Slovenskej Republiky a Európskej Únie.
- úctu a dôveru voči medziľudským vzťahom.
- pro-zákaznícky a ľudský prístup.

Dôverujeme si a rešpektujeme odlišné názory bez ohľadu na pohlavie, rasu, národnosť alebo kultúrne rozdiely.

Problém je príležitosť sa rozvíjať.

Neprijímame akékoľvek dary či výhody od tretích osôb.

Piata časť Všeobecné a záverečné ustanovenia

- VOP, zmluvy, objednávky ako aj záväzkové vzťahy založené jednotlivými zmluvami i všetky právne vzťahy z nich vyplývajúce sa riadia úpravou platného právneho poriadku Slovenskej republiky, najmä Obchodným zákonníkom v platnom znení. V prípade uzavretia zmluvy sú VOP neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
- V prípade, že druhou stranou je subjekt, ktorý nie je slovenským podnikateľom, zmluvné strany sa
- GTC, contracts, orders as well as the obligation relationships established by individual contracts and all legal relationships arising from them are governed by the applicable legal order of the Slovak Republic, especially the Commercial Code as amended. In the case of concluding a contract, the General Terms and Conditions are an integral part of the contract.
- In the event that the other party is an entity that is not a Slovak entrepreneur, the contracting parties

The fourth part Code of Ethics,

The Code of Ethics is binding for all partners of MASAM company and is a summary of ethical rules, standards and describes:

- values and behaviors with which it undertakes to be in accordance.
- respecting the laws of the Slovak Republic and the European Union.
- respect and trust in interpersonal relationships.
- pro-customer and human approach.

We trust and respect different opinions regardless of gender, race, nationality or cultural differences. A problem is an opportunity to develop. We do not accept any gifts or benefits from third parties.

The fifth part General and final provisions

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX



dohodli, že rozhodným právom je slovenské hmotné právo.

3. Ak nie je v zmluve výslovne dohodnuté inak, tak príslušnými pre riešenie sporov vyplývajúcich z VOP, zmlúv, objednávok, záväzkov založených týmito zmluvami alebo zo záväzkov vzniknutých v súvislosti s týmito zmluvami, objednávkami, ktoré sa nepodarí vyriešiť zmierom, sú sudy Slovenskej republiky.
 4. Komunikácia medzi zmluvnými stranami vo veci zmeny alebo zániku vzťahov vyplývajúcich zo zmluvy musí byť uskutočnená písomne a doručená druhej zmluvnej strane, pričom písomnosť sa považuje za doručenie okamihom jej doručenia, resp. odopretia jej prevzatia zmluvnou stranou, ktorej bol adresovaný alebo dňom jeho vrátenia ako nedoručeného z akéhokoľvek dôvodu.
 5. Bežná komunikácia zmluvných strán bez právotvorných účinkov môže byť realizovaná elektronicky, osobne a telefonicky.
 6. Zmluvné strany sú povinné si bez zbytočného odkladu oznamovať všetky zmeny svojich identifikačných údajov a údajov poskytnutých druhej strane, ktoré sú nevyhnutné pre plnenie zo zmluvného vzťahu.
 7. Spoločnosť MASAM je oprávnená jednostranne a kedykoľvek meniť tieto VOP. Zmena VOP je účinná od okamihu oznámenia zmeny druhej strane. V prípade podstatnej zmeny VOP je druhá strana oprávnená od zmluvy odstúpiť alebo zmenu VOP neprijíť a to do 10 dní od okamihu, kedy sa o takejto podstatnej zmene VOP dozvedela. Odstúpenie od zmluvy je v tomto prípade účinné dňom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy spoločnosti MASAM.
 8. VOP sú vyhotovené v dvoch verziách, a to v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku. V prípade kolízie medzi jazykovými verziami má prednosť slovenské znenie.
 9. Tieto VOP nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom ich podpisu.
3. Unless otherwise expressly agreed in the contract, the courts of the Slovak Republic are competent for resolving disputes arising from GTC, contracts, orders, obligations based on these contracts or from obligations arising in connection with these contracts, orders that cannot be resolved amicably.
 4. Communication between the contracting parties regarding the change or termination of relations arising from the contract must be made in writing and delivered to the other contracting party, whereby the written document is considered to have been delivered at the time of its delivery, or refusal to accept it by the contractual party to which it was addressed or the day it was returned as undelivered for any reason.
 5. Normal communication between the contracting parties without legal effects can be carried out electronically, in person and by telephone.
 6. The contracting parties are obliged to notify each other without undue delay of all changes to their identification data and data provided to the other party, which are necessary for the fulfillment of the contractual relationship.
 7. The MASAM company is entitled to change these GTC unilaterally and at any time. A change to the GTC is effective from the moment of notification of the change to the other party. In the event of a substantial change to the GTC, the other party is entitled to withdraw from the contract or not to accept the change to the GTC within 10 days from the moment when it became aware of such a significant change to the GTC. In this case, the withdrawal from the contract is effective on the day of delivery of the written withdrawal from the contract to MASAM company.
 8. The GTC are drawn up in two versions, namely in the Slovak language and in the English language. In the event of a conflict between the language versions, the Slovak version takes precedence.
 9. These GTC become valid and effective on the day they are signed.

Vo Vrábľoch dňa 01.06.2023 |

.....
MASAM, s.r.o.
Milan Mandák
konateľ

OFFICE AND PRODUCTION

Priemyselný park Vrábľa
Hlavná ulica 1798/60A
952 01 Vrábľa
Bankové spojenie: VÚB, a. s.

COMPANY ADDRESS

MASAM, s.r.o.
Parková 75
SR 952 01 Vrábľa, časť Dyčka
IBAN: SK51 0200 0000 0015 7801 6951

CONTACT

Tel: +421 37 321 4111
E-mail: masam@masam.sk
www.masam.sk
SWIFT kód: SUBASKBX